

TEATRO E CENSURA THEÂTRE ET CENSURE DRAMA AND CENSORSHIP



philippe lebruman – compagnie des Chiens de Navarre – Paris, France

6 e 7 de Julho de 2012
Faculdade de Letras do Porto
Salas de Reuniões e 201 / 202

**VIIIº Colóquio Internacional do
Centro de Estudos Teatrais da UP**



U. PORTO



Centro de Estudos Teatrais da UP



Via Panorâmica - Porto
e-mail: embalar@netcabo.pt

ORGANIZAÇÃO:
CETUP

COMISSÃO CIENTÍFICA:
Annabela Ritta UL
Armando Nascimento Rosa ESTCL
Cristina Marinho UP
Jorge Croce Rivera UE
Fernando Cristovão UL
Nuno Pinto Ribeiro UP

ENTRADA LIVRE

6 de Julho de 2012 - Sexta-feira, sala de reuniões

09h30m - sessão de abertura pelos representantes oficiais do CETUP, CLEPUL, CIEC e FLUP

09h45m - **Kevin Quarmby, London Faculty for Florida State University,**
Come unbutton here: Mckeller's King Lear as Dramatic Censorship of the Flesh

10h30m - pausa

10h40m - **Jean-Pierre Cavaillé, L'Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris,**
Un conflit d'acceptabilité: les intégristes et le théâtre, France, 2011-12

11h25m - pausa

11h35m - debate moderado por Jorge Croce Rivera

12h00m - **Armando Nascimento Rosa, Esc. Sup. de Teatro e Cinema de Lisboa**
Textos para Cena: Outras Censuras

12h30m - **José Bandeirinha e Susana Constantino, Colégio das Artes da U. Coimbra**
Arquitectura para o Cinema:
Resposta a um novo programa sob a vigência da legislação do Estado Novo

13h00m - debate moderado por Nuno Pinto Ribeiro

13h15m - almoço

15h00m - **Olivier Bloch, Université de Sorbonne, Paris I,**
De Molière à Diderot: comment prendre la censure à son jeu?

15h45m - debate moderado por Cristina Marinho

16h00m - pausa

16h10m - primeira sessão simultânea A - sala 201

16h10m - **Jorge Croce Rivera, Univ. de Évora,**
Felicidade e Opróbrio: Verdade, Censura e Memória de el- Amarna

16h40m - **José Carlos Andrade, Fac. Artes da U. São Paulo,**
Plateias Vazias e Atores Calados:
Censura e Ditadura Militar, no Brasil

17h10m - debate moderado por Armando Nascimento Rosa

17h25m - pausa

16h10m - primeira sessão simultânea B - sala 202

16h10m - **Rudolf Weiss, Univ. of Vienna,**
« Unsuitable for theatrical presentation »:
Mechanisms of censorship in the late Victorian and Edwardian London theatre

16h40m - **Luísa Monteiro, Univ. Nova de Lisboa,**
Emancipação e adultério no teatro simoneano

17h10m - debate moderado por Pedro Gonçalves Rodrigues

17h25m - pausa

17h35m - 2ª sessão paralela A - sala 201

17h35m - **Miguel Ramalhe Gomes, Univ. do Porto,**
De Censurada a Obsoleta:
O caso em volta de Die Umsiedlerin, de Heiner Muller

18h05m - **Régis Augustus Bars Closel, Univ. Est. de Campinas,**
Drama e Censura em «The Booke of Sir Thomas More»

18h35m - debate moderado por Nuno Pinto Ribeiro

18h50m - encerramento do 1º dia

17h35m - 2ª sessão paralela B - sala 202

17h35m - **Júlia Dias Ferreira, CITCEM, UP,**
Tradução de Beckett

18h05m - **Carla Rizzo, Univ. de São Paulo,**
A ameaça de uma promessa

18h35m - debate moderado por Jorge Croce Rivera

18h50m - encerramento do 1º dia

7 de Julho de 2012 - Sábado, sala de reuniões

09h30m - **Olivier Bara, Univ. de Lyon II,**
La foin du vaudeville face à la raison de la censure, de Scribe à Labiche

10h15m - debate moderado por Marta Anacleto

10h30m - pausa

10h40m - 3ª sessão simultânea A - sala 201

10h40m - **Henrique Fabião e Sara Pinheiro, Univ. Lusitana - Porto,**
Sobre o tangível e o intangível no teatro da arquitectura ou cenários fragmentos do ser, do génio e da poesia de uma cultura formal

11h10m - **Jorge Deserto, Univ. do Porto,**
Que rédeas para a voz livre da comédia?
Notas sobre o caso ateniense.

11h40m - debate moderado por Jorge Croce Rivera

11h55m - pausa

10h40m - 3ª sessão simultânea B - sala 202

10h40m - **Marta Anacleto, Univ. Coimbra,**
Os Aventureiros do Estado Novo: de Paulo Quintela a Maria Helena Lucas (1968-1970)

11h10m - **Ludwig Schnauder, Univ. of Vienna,**
Shakespeare under the conditions of dictatorship: the case of The Merchant of Venice on the stage of Austria's national theatre in 1943

11h40m - debate moderado por Luísa Monteiro

11h55m - pausa

12h05m - 4ª sessão simultânea A - sala 201

12h05m - **Andrea Limberto Leite, Univ. de São Paulo,**
Nos termos da Interdição
A censura através das obras teatrais parcialmente liberadas do Arquivo Miroel Silveira

12h35m - **Mariana Martins e José Fidalgo, Univ. Lusitana - Porto,**
Silêncio ou marginalidade? - Notas sobre práticas subversivas em Arquitectura

13h05m - debate moderado por Henrique Fabião

12h05m - 4ª sessão simultânea B - sala 202

12h05m - **Pedro Gonçalves Rodrigues, Univ. do Porto,**
Athalie mise au secret

12h35m - **Sa traduction portugaise, au XVIIIe siècle: vers une approche théorique**

13h05m - debate moderado por

13h20m - almoço

15h00m - sessão de encerramento na Sala de Reuniões

15h00m - **Clara Sottomayor, Univ. Católica Portuguesa - Porto,**
Direito e Censura

15h45m - debate moderado por Nuno Pinto Ribeiro

16h00m - encerramento do Colóquio